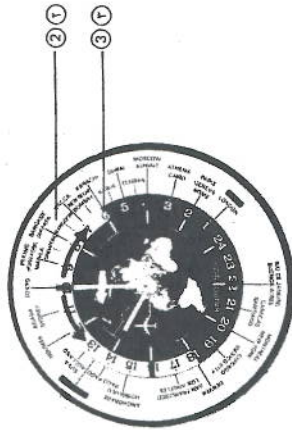
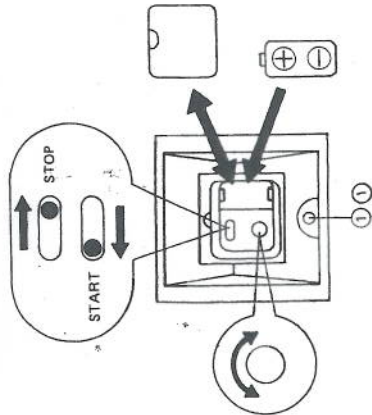


HOW TO START
MISE EN MARCHÉ
PUERTA EN MARCHA
DAS INGANSETZEN DER UHR
MESSA IN MOVIMENTO
 كيفية بدء التشغيل
 如何開動石英鐘

- The position of the battery holder differs depending on models.
- La posición del soporte de la pila difiere según los modelos.
- La posición del alojamiento de la pila difiere según el modelo.
- Die Position des Batteriehalters unterscheidet sich je nach Modell.
- La posizione del contenitore della batteria differisce a seconda del modello.
- 電池夾座的位置因型號而不同。

• أن موضع البطارية يختلف اعتماداً على أنواع الموديلات.

HOW TO SET THE TIME
REGLAGE DE L'HEURE
AJUSTE HORARIO
DAS EINSTELLEN DER ZEIT
MESSA A PUNTO DELL'ORA
 如何校準時間
 كيفية تحديد الوقت (ضبط الوقت)



WORLD TIME CLOCKS

World time is divided into 24 time zones so to check the time outside your local area, you must remember to convert local time to 24-hour time.

Ex.: 2:00 in the afternoon is 14:00, 8:00 in the evening is 20:00, etc.

If you are in New York at 2:00 p.m. (14:00), simply rotate the city ring until New York lines up with the 14 on the outer ring. You can then read the time anywhere in the world remembering to use the 24-hour ring.

S-WT-1

HOW TO SET THE HOME (LOCAL) CITY

Locate on the city name disc ② the name of the city which represents the time zone where the clock is to be used. Set that city to the normal 12 o'clock position by turning the knob ① in either direction.

REGLAGE DE L'HEURE LOCALE

Placer sur le cadran des noms de villes ② le nom de la ville relatif au fuseau horaire où vous allez utiliser la pendule. Régler cette ville sur la position normale 12 heures en tournant le bouton ① à gauche ou à droite.

AJUSTE DE LA HORA LOCAL

Buscar en el disco ② el nombre de la ciudad que represente la zona horaria donde se usa el reloj. Poner la ciudad en la posición de las 12 girando el botón ① en una u otra dirección.

DAS EINSTELLEN AUF DIE ORTSZEIT (ZONENZEIT)

Auf der Städtenamenscheibe ② befinden sich die Namen der Städte, die die jeweiligen Zonenzeiten vertreten. Stellen Sie die entsprechende Stadt auf die 12-Uhr-Position, indem Sie den Knopf ① nach rechts oder links drehen.

PER METTERE A PUNTO L'ORA LOCALE

Localizzare sul disco ② il nome della città nella cui zona oraria deve essere usato l'orologio. Posizionare la città in corrispondenza delle ore 12, facendo ruotare il bottone ① a destra o a sinistra.

如何校準本市 (當地)

在城市名稱盤②中，找出代表使用環球鐘的城市所屬時間帶的城市名稱。然後，向左或向右轉動旋鈕①，將該城市校準在正常十二點鐘的位置。

كيفية تحديد الوقت (ضبط الوقت المحلي)
 لاحظ قوس أسماء المدن المعطى بالرقم ① وفقر عن اسم المدينة التي ترغبها. إن اسم المدينة سيظهر قطاع الوقت الذي تستعمل فيه الساعة. حدد (اضبط) اسم المدينة أمام موقع الساعة ١٢ وذلك بتدوير المفتاح الثاني. المعلن بالرقم ① بأحد الاتجاهين.

HOW TO READ A WORLD TIME

The 24-hour dial ③ rotates in relation to the movement of the hour and minute hands. This allows you to read the hour and minute (on a 24 hour basis) in each time zone on the city name disc ②. Locate your desired city on the city name disc and read the hour figure on the 24-hour dial that corresponds to it. The minute hand will read the exact minute.

[For models with rotating bezel only]

ABOUT YOUR QUARTZ WORLD TIMER CLOCK

Your World Timer Clock enables you to find "Standard Time" in principal cities around the world.

The 24-hour World Time scale has numerals from 1 to 24 indicating the A.M. & P.M. periods (Example: 2:00 P.M. + 12 = 14 hours).

How it works

Rotate the city name bezel so that your current city lines up with the local time in the desired city. All the other cities on the bezel are then lined up correctly. Example: If New York's local time is 9:00 A.M. ("9 hours"—New York) then TOKYO time will read "23 hours" or 11:00 P.M. If one city uses daylight saving time and the other does not, then allow for the one hour difference.

Standard Time Table

On the reverse side of this instruction sheet is a table of Standard Time for selected cities around the world.

[Seulement pour modèles à cadran rotatif]

A PROPOS DE VOTRE PENDULETTE MONDIALE AU QUARTZ

Cette pendulette mondiale vous permet de trouver l' "heure standard" des principales villes du monde.

Le cadran horaire mondial de 24 heures présente des chiffres de 1 à 24, indiquant les périodes AM (matin) et PM (après-midi) (Exemple: 2:00 P.M. + 12 = 14 heures).

Fonctionnement

Faire tourner le cadran du nom des villes de façon que la ville où l'on se trouve soit alignée avec l'heure locale de la ville désirée.

Toutes les autres villes marquées sur la bague sont alors correctement alignées. Exemple: Si l'heure locale à New York est 9:00 A.M. ("9 heures"—New York), il sera indiqué "23 heures" ou 11:00 P.M. pour TOKYO. Si l'heure d'été est en vigueur dans certaines villes et pas dans d'autres, prière de tenir compte de cette différence d'une heure.

Tableau horaire standard

Au verso de la feuille d'instructions, on trouvera un tableau présentant l'heure standard en vigueur dans un choix de villes du monde.

[Solo para modelos con bisel giratorio]

ACERCA DE SU RELOJ DE CUARZO CON HORA MUNDIAL

Su reloj con hora mundial le permite encontrar la "Hora estándar" en las principales ciudades del mundo.

La esfera de 24 horas tiene los numerales de 1 a 24 indicando los periodos A.M. y P.M. (Por ejemplo: 2:00 P.M. + 12 = 14 horas.)

Cómo funciona

Gire el bisel con los nombres de ciudades de modo que la ciudad deseada quede alineada con su hora local. Las demás ciudades también quedan alineadas correctamente. Por ejemplo: Si la hora local de Nueva York es 9:00 A.M., entonces la hora de TOKYO será "las 23 horas", o sea, 11:00 P.M. Si en una ciudad se usa hora de verano y en otra no téngase en cuenta la diferencia de una hora.

Tabla de hora estándar

En el reverso de esta hoja de instrucciones está la tabla de hora estándar de las ciudades seleccionadas de todo el mundo.

[Nur für Modelle mit drehbarem Deckelring]

MERKMALE IHRER QUARTZ WORLD TIMER UHR

Ihre World Timer Uhr ermöglicht Ihnen, die "Standard-Zeit" in den wichtigsten Städten der Welt festzustellen.

Die 24-Stunden-Weltzeit-Skala hat Ziffern von 1 bis 24, die den Zeitraum von A.M. und P.M. anzeigen (Beispiel: 2:00 P.M. + 12 = 14 Stunden).

Bedienung

Den Stadtnamen-Deckelring so drehen, daß die gegenwärtige Stadt mit der Ortszeit in der gewünschten Stadt zusammenkommt. Dann sind alle anderen Städte auf dem Deckelring richtig ausgerichtet. Beispiel: Wenn New York's Ortszeit 9:00 A.M. ist ("9 hours"—New York), dann wird dieser Zeit die TOKYO Zeit von "23 hours" oder 11:00 P.M. entsprechen. Falls eine Stadt Sommerzeit (Tageslicht sparende Zeit) benutzt und die andere Stadt nicht, dann müssen Sie den Unterschied von einer Stunde berücksichtigen.

Standard-Zeit Tabelle

Auf der Rückseite dieses Erläuterungsblatts ist eine Tabelle mit Standardzeit für ausgewählte Städte der Welt verzeichnet.

[Solo per i modelli con calotta rotante]

A PROPOSITO DELL'OROLOGIO UNIVERSALE AL QUARZO

Questo orologio permette di visualizzare l' "ora standard" delle principali città del mondo.

Sulla scala dell'ora universale sono riportate le cifre da 1 a 24, per l'indicazione delle ore, sia antimeridiane (A.M.) che pomeridiane (P.M.) sull'arco delle 24 ore. Esempio: Le ore 2 del pomeriggio vengono indicate come "ore 14" (= 2:00 P.M. + 12 = 14:00).

Funzionamento

Ruotare la calotta con i nomi delle città sino ad allineare la città nella quale ci si trova con l'ora locale della città desiderata. Tutte le città della calotta vengono a trovarsi allineate correttamente. Es.: se a New York sono le ore 9 antimeridiane ("ore 9" - New York), l'ora indicata per Tokyo sarà le "ore 23:00" (11 pomeridiane). Se in una città vige l'ora legale e nell'altra no, tenere conto dell'ora di differenza che ne risulta.

Tabella delle ore standard

Sul retro di questo foglio di Istruzioni è riportata una tabella di riferimento per le ore normali delle principali città del mondo.

[只供鐘轉式鐘殼前圖使用]

關於閣下的石英環球鐘

閣下的環球鐘能使您找出世界各城市的標準時間。

二十四小時世界時間換算是用1到24的數字，指出上午(A.M.)和下午(P.M.)的一段時間。(例如：2:00P.M.+12=14小時)。

操作法

轉動有城市名稱的鐘殼前圖，使您所在的城市對準希望的城市的地點時間。這樣，鐘殼前圖上其他所有城市就會對準。例如：紐約的本地時間是9:00A.M. ("9小時"—紐約)，則東京會讀出"23小時"或11:00P.M.。如果，某一個城市使用夏令時間，而其他城市並未使用，則會有一小時的時差。

標準時間表

這個說明單的背面有一張可供選擇世界城市的標準時間表。

[خاص بالمؤدلات (الطرازات) ذات الحلقة الدوارة]

معلومات عن ساعتك الكوارتز للأوقات العالمية

إن ساعة هذه للأوقات العالمية يمكنك الحصول (معرفة) "الوقت القياسي" للمدن الرئيسة في جميع أنحاء العالم.

إن قياس الوقت القياسي العالمي هو ٢٤ ساعة حتى على أقسام من ١ إلى ٢٤، تشير إلى ساعات الصباح (قبل الظهر) والمساء (بعد الظهر) (مثال: ٢:٠٠ بعد الظهر = ١٤ الساعة = ١٤ الساعة)

كيفية استعمال الساعة

أدر الحلقة الدوارة لأسماء المدن بحيث تتوافق المدينة التي أنت فيها أمام الوقت المحلي للمدينة المرغوبة عند ذلك فإن ساعة المدن الأخرى التي على الحلقة الدوارة سوف تكون بصورة صحيحة.

مثال: إن كان الوقت المحلي لمدينة نيويورك هو ٩:٠٠ ق.ط (قبل الظهر) ("٩ ساعات" - نيويورك)، حينئذ سيكون وقت طوكيو "الساعة ٢٣" أو ١١:٠٠ ب.ط (بعد الظهر). إن كانت إحدى المدن

تستعمل الوقت الصيفي والأخرى للاستعمله، حينئذ يؤخذ الاعتبار فرق ساعة واحدة.

جدول الوقت القياسي

في الجهة الخلفية لمعدلة الإحداثيات هذه، يوجد جدول الوقت القياسي لمدينة معطاء من حول العالم.

Standard Time For Selected Cities

As of 1995

Cities	Country	Time differential of cities																								
1 WAKE Is.	U.S.	+12	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	0	1	2
2 WELLINGTON	New Zeal.	+12	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	0	1	2
3 NEW CALEDONIA	France	+11	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	0	1
4 SYDNEY	Australia	+10	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	0
5 GUAM	U.S.	+10	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	0
6 TOKYO	Japan	+9	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
7 SEOUL	R. Korea	+9	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
8 BEIJING	R. China	+8	23	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22
9 HONG KONG	H. Kong	+8	23	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22
10 MANILA	Philip.	+8	23	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22
11 BANGKOK	Thailand	+7	22	23	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
12 JAKARTA	Indonesia	+7	22	23	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
13 DACCA	Bangladesh	+6	21	22	23	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
14 NEW DELHI	India	+5 1/2	20.5	21.5	22.5	23.5	0.5	1.5	2.5	3.5	4.5	5.5	6.5	7.5	8.5	9.5	10.5	11.5	12.5	13.5	14.5	15.5	16.5	17.5	18.5	19.5
15 CALCUTTA	India	+5 1/2	20.5	21.5	22.5	23.5	0.5	1.5	2.5	3.5	4.5	5.5	6.5	7.5	8.5	9.5	10.5	11.5	12.5	13.5	14.5	15.5	16.5	17.5	18.5	19.5
16 KARACHI	Pakistan	+5	20	21	22	23	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
17 REUNION	France	+4	19	20	21	22	23	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
18 TEHRAN	Iran	+3 1/2	18.5	19.5	20.5	21.5	22.5	23.5	0.5	1.5	2.5	3.5	4.5	5.5	6.5	7.5	8.5	9.5	10.5	11.5	12.5	13.5	14.5	15.5	16.5	17.5
19 KUWAIT	Kuwait	+3	18	19	20	21	22	23	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
20 JEDDAH	Saudi Arabia	+3	18	19	20	21	22	23	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
21 ADDIS ABABA	Ethiopia	+3	18	19	20	21	22	23	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
22 HELSINKI	Finland	+2	17	18	19	20	21	22	23	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
23 ATHENS	Greece	+2	17	18	19	20	21	22	23	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
24 CAIRO	Egypt	+2	17	18	19	20	21	22	23	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
25 CAPE TOWN	S. Afr.	+2	17	18	19	20	21	22	23	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
26 BERLIN	Germ.	+1	16	17	18	19	20	21	22	23	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
27 ROME	Italy	+1	16	17	18	19	20	21	22	23	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
28 PARIS	France	+1	16	17	18	19	20	21	22	23	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
29 LONDON	England	0	15	16	17	18	19	20	21	22	23	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
30 G.M.T	England	0	15	16	17	18	19	20	21	22	23	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
31 REYKJAVIC	Iceland	0	15	16	17	18	19	20	21	22	23	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
32 BUENOS AIRES	Argentina	-3	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
33 RIO DE JANEIRO	Brazil	-3	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
34 CARACAS	Venezuela	-4	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
35 LIMA	Peru	-5	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
36 NEW YORK	U.S.	-5	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
37 WASHINGTON	U.S.	-5	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
38 MONTREAL	Canada	-5	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
39 HAVANA	Cuba	-5	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
40 CHICAGO	U.S.	-6	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	0	1	2	3	4	5	6	7	8
41 MEXICO CITY	Mexico	-6	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	0	1	2	3	4	5	6	7	8
42 DENVER	U.S.	-7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	0	1	2	3	4	5	6	7
43 SEATTLE	U.S.	-8	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	0	1	2	3	4	5	6
44 SAN FRANCISCO	U.S.	-8	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	0	1	2	3	4	5	6
45 LOS ANGELES	U.S.	-8	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	0	1	2	3	4	5	6
46 ANCHORAGE	U.S.	-9	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	0	1	2	3	4	5
47 HONOLULU	U.S.	-10	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	0	1	2	3	4
48 TAHITI	France	-10	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	0	1	2	3	4
49 APIA	W. Samoa	-11	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	0	1	2	3
50 MIDWAY	U.S.	-11	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	0	1	2	3

One day earlier
International Date Line

One Day Later

International Date Line